

Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара

Факультет української й іноземної філології
та мистецтвознавства

Кафедра перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців

Матеріали

**Регіональної науково-практичної інтернет-конференції
«Лінгвістичні та лінгвокультурологічні аспекти навчання
іноземних студентів у закладах вищої освіти України»**

Дніпро
Ліра
2022

УДК 80
М54

Матеріали Регіональної науково-практичної інтернет-конференції
«Лінгвістичні та лінгвокультурологічні аспекти навчання іноземних студентів у
закладах вищої освіти України»

Редакційна колегія:

декан факультету, професор, доктор філол. наук Попова І. С.

д-р філол. н., проф. Панченко О. І.

д-р філол. н., проф. Шепель Ю.О.

канд. філол. н., доц. Амичба Д.П.

канд. філол. н., доц. Вотінцева М.Л.

канд. філол. н., доц. Клименко Т.А.

канд. філол. н., доц. Муляр І.В.

канд. філол. н., доц. Новікова О.В.

канд. філол. н., доц. Суїма І.П.

канд. філол. н., доц. Шевчик К.Ю.

канд. філол. н., доц. Шкурко О.В.

У збірнику надруковано статті та тези доповідей учасників Регіональної науково-практичної інтернет-конференції «Лінгвістичні та лінгвокультурологічні аспекти навчання іноземних студентів у закладах вищої освіти України»

Редакція не завжди поділяє точку зору авторів публікацій. Матеріали друкуються в авторській редакції. За точність викладених фактів відповідальність покладається на авторів.

смену *Нижайший слуга, Раб* приходят *С уважением, С искренним почтением, Почитающий Вас, Преданный Вам* и другие.

Список використаної літератури

1. Глазунов А. К. Письма, статьи, воспоминания. Избранное. Москва: Государственное музыкальное издательство, 1958. 549 с.
2. Грибоедов А. С. Полное собрание сочинений в 3 т. Т. 3. Письма. Документы. Служебные бумаги. Санкт-Петербург: Изд-во «Дмитрий Буланин», 2006. 688 с.
3. Ломоносов М. В. Полное собрание сочинений в 10 т. Т. 10. Служебные документы. Письма 1734–1756 гг. Москва – Ленинград: Изд-во АН СССР, 1957. 934 с.
4. Некрасов Н. А. Полное собрание сочинений и писем в 15 т. Критика. Публицистика. Письма. Т. 15. Кн. 2. Санкт-Петербург: Наука. 2000. 641 с.
5. Суворов А. В. Письма. Москва: Наука, 1986. 808 с.
6. Фельдмаршал Румянцев. Документы, письма, воспоминания. Москва: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. 311 с.
7. Чехов А. П. Собрание сочинений в 12 т. Т. 11. Москва: ГИХЛ, 1963. 696 с.; Т. 12. Москва: ГИХЛ, 1964. 784 с.

CASE STUDY METHODOLOGY FOR TEACHING FOREIGNERS

Olga Solovyova, Zaporizhzhia

The case study method is a method of active analysis of a problem situation, based on learning by solving specific situational problems. The essence of the case study method: foreign students, divided into groups, must analyze the situation and work out a practical solution; the end of the process - the evaluation of the proposed algorithms and their discussion within the framework of a general discussion in the context of the problem posed.

We offer case studies in the classical sense, where the case presents a life problem situation that students need to solve based on existing knowledge, practical experience and intuition. Since any situation has several solutions, there is a discussion of all possible solutions.

The use of the case study is limited in the lessons of the native language, since the features of the material suggest one correct answer when solving a problem situation. But when teaching Ukrainian as a foreign language, the case study can be used quite widely. When solving the problematic task of the case, the ability to listen is developed, to take into account an alternative point of view and to express one's own, to orientate and adapt to a new language environment for foreigners, to remain face to face with real situations. With the help of this method, rapidly adapting foreign students have the opportunity to be ready to work in a team, to find the most rational solution to the task. Analytical and communication skills are formed and developed, research activities are carried out.

It is natural to use situational analysis both for teaching professional and everyday communication. Cases can be offered in different forms: resources from the Internet and in the form of audio and video formats. The main thing is that the information presented in the case has a clear and accessible structure with acceptable and understandable definitions and accurate data.

Discussion is the main product that we strive for when conducting a case study session.

This technique provides foreigners with a unique opportunity to "immerse themselves" in various spheres of modern society, to apply language material in practice, to live potentially possible situations in a foreign language environment, which contributes to quick adaptation in a society unfamiliar to them. In this case, a combination of traditional and interactive methods can give a good result both in the application of knowledge and practical skills, and in the formation of a scale of moral values among students, which is an important factor in fostering a harmonious personality and improving interethnic relations.

ПРОЄКТУВАННЯ ОСВІТНІХ ПРОГРАМ ЗДОБУВАЧІВ СТУПЕНЮ МАГІСТРА ЗА ПРОЄКТОМ ЄС TUNING

Ольга Срібняк, м. Дніпро

В основу студентоцентрованого навчання покладено ідею максимального забезпечення студентами їх шансів отримати перше місце на ринку праці, підвищення їхньої «вартості» у працедавців, задоволення тим самим актуальних потреб останніх. Студентоцентроване навчання суттєво змінює пріоритети, які повинні стати головними в підготовці фахівців будь-якого напрямку діяльності. Разом з тим воно породжує цілу низку труднощів і суперечностей, подолання яких повинно значно підвищити планку якості освітніх послуг. На сьогоднішній день існує певний розрив між декларуванням основних положень студентоцентрованого навчання і їх практичною реалізацією.

Студентоцентровані освітні програми мають бути спроектовані так, щоб студенти розвивали певний набір компетентностей, які вважаються корисними та потрібними для академічної, професійної та/або професійно-технічної сфери. Результати навчання визначають обсяг, а також рівень або стандарт компетентності, включаючи знання, які студент має розвинути. Успішне оволодіння цими результатами навчання перевіряється наприкінці навчального компоненту або ступеневої програми в цілому.

На сьогодні є багато фахівців, які вивчали та вивчають особливості освітніх програм, зокрема, В. О. Салов, Ю. М. Рашкевич, М. Л. Сосницька, А. А. Жолоб, Н. В. Парфенова та інші.

Гармонізація освітніх структур в Європі (проект ЄС TUNING) є реалізованим університетами проектом, який має метою запропонувати підхід щодо впровадження Болонського процесу у вищій освіті на рівні предметних областей. Підхід TUNING містить методологію проектування, модернізації, впровадження та оцінювання освітніх програм для кожного із Болонських циклів. Термін TUNING підкреслює те, що університети не ставлять цілі уніфікації чи узгодження їх ступеневих освітніх програм у заданий європейський набір, а скоріш – шукають точки збіжності та взаєморозуміння на основі різноманітності та автономії.

Відповідно до методології Проєкту ЄС TUNING всі компоненти мають бути пов'язані один з одним. Це стосується не тільки компонентів або модулів, які належать до основної частини програми, а також і дисциплін спеціалізації та

ЗМІСТ

Амічба Д.П. ЖИЗНЬ // СМЕРТЬ» В РАССКАЗЕ И. БУНИНА «ЧАСОВНЯ»: ЛИНГВО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ, КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ ПРОБЛЕМЫ	3
Бандолько К. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКИХ ЕМФАТИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ У ТВОРІ І. Я. ФРАНКА «ЗАХАР БЕРКУТ» В АНГЛІЙСЬКОМУ ТА НІМЕЦЬКОМУ ПЕРЕКЛАДАХ	5
Бондаренко Л. ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ПОЯСНЮВАЛЬНОГО ДИСКУРСУ НА ПОЧАТКОВОМУ ЕТАПІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	6
Васецька Л. ФОРМУВАННЯ НАВИЧОК НАУКОВОГО СТИЛЮ МОВЛЕННЯ В ІНОЗЕМНИХ СЛУХАЧІВ НА ДОВУЗІВСЬКОМУ ЕТАПІ ПІДГОТОВКИ	7
Волощенко Е. СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДИСКУРСА КУЛИНАРНЫХ ТОК-ШОУ	9
Вотінцева М. ІНТЕРНЕТ РЕСУРСИ ЯК ДОПОМОГА У ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	10
Глушченко О. ФОНЕТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МОВЛЕННЯ ПЕРСОНАЖІВ У ФІЛЬМІ «ГОСТРІ КАРТУЗИ»	11
Горелова П. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ЗАСТАРІЛОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ЛЕКСИКИ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ	12
Доценко О. ТИПИ ПОЛІСЕМІЇ ПОХІДНИХ СЛІВ У СЛОВОТВІРНИХ РЯДАХ ІЗ СУФІКСОМ <i>-MENT</i>	14
Заваруєва І. КОМУНІКАТИВНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ІНОЗЕМНОГО СТУДЕНТА ЯК КВАЛІФІКАЦІЙНИЙ РІВЕНЬ МАЙБУТНЬОГО ФАХІВЦЯ	16
Зайцева В. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ МЕТАФОРИ В ПОЕТИЧНОМУ ТА ПРОЗОВОМУ ТЕКСТІ ЛІНИ КОСТЕНКО	18
Зірка В. COMMUNICATIVE AND MANIPULATIVE FUNCTION OF INFLUENTIAL TEXTS	21
Ільвіцька О. МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНІ ФІЛЬМИ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ	23
Карачова Д., Агібалова Т. ПЕРЕКЛАД ЯК СФЕРА ПОЄДНАННЯ ЛІНГВІСТИКИ ТА МІЖКУЛЬТУРНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ КОМУНІКАЦІЇ	24
Качан Г., Вотінцева М. СПЕЦИФІКА ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ КІНОТЕКСТІВ ЧЕРЕЗ ЗАСТОСУВАННЯ ТЕХНІКИ ЛІПСИНК	25
Клименко Т. РОЗВИТОК ПИСЬМОВИХ КОМПЕТЕНЦІЙ В УМОВАХ ОН-ЛАЙН НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКІЙ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНІЙ	26
Ковальова Я. ЛІНГВОКОГНІТИВНИЙ ПІДХІД ДО ВИЗНАЧЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ	27
Колоїз Ж. ПРОБЛЕМНІ ПИТАННЯ СУЧАСНОЇ МЕТОДОЛОГІЇ	28
Корольова В. ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ ВСТАВЛЕНИХ КОНСТРУКЦІЙ У РОМАНІ М. ГРИМИЧ «КЛАВКА»	30
Мазурок І. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ ТВОРЧЕСКАЯ РАБОТА КАК ЭЛЕМЕНТ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ	32
Мартиненко А. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ КАЛАМБУРІВ У МОВЛЕННІ ЛІТЕРАТУРНИХ ПЕРСОНАЖІВ	33
Мохаммед Заїд Абдулла Кураїсі, Тетяна Агібалова МІЖМОВНІ ПЕРЕТВОРЕННЯ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ	35
Муляр І. МЕТОДИЧНІ ПРОБЛЕМИ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ В СУЧАСНИХ УМОВАХ	36
Новікова О. МЕТАФОРИЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ DOG В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	37
Панченко О. ЧАРЛЬЗ ДІККЕНС ЯК МАЙСТЕР ІНДІВІДУАЛІЗАЦІЇ МОВЛЕННЯ ТА ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ	39
Подопригора А. СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ЭТИКЕТНЫХ ФОРМУЛ РУССКОГО ПИСЬМА В ДИНАМИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	40

Солов'єва О. CASE STUDY METHODOLOGY FOR TEACHING FOREIGNERS	42
Срібняк О. ПРОЄКТУВАННЯ ОСВІТНІХ ПРОГРАМ ЗДОБУВАЧІВ СТУПЕНЮ МАГІСТРА ЗА ПРОЄКТОМ ЄС TUNING	43
Суїма І. ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ДИПЛОМАТИЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ	44
Таукчи О. ETHICAL AND POLITICAL FORCE OF TEMPORAL MANIPULATIONS BASED ON LEXICAL ANTONOMISING TECHNIQUE	46
Трофимова М. СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ СТИЛІСТИЧ- НОГО ПРИЙОМУ ПОРІВНЯННЯ В РОМАНІ Ф. С. ФІЦДЖЕРАЛЬДА «НІЧ ЛА- ГІДНА»	48
Тукова Т. ПРЕПОДАВАННЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ЗВО МЕДИЦИНСКОГО ПРОФИЛЯ: ВЫЗОВЫ ВРЕМЕНИ	51
Ушакова Н. НОВІ АСПЕКТИ ПАРАДИГМИ МІЖНАРОДНОЇ ОСВІТИ	53
Федько О. ІННОВАЦІЇ ДИСТАНЦІЙНОЇ ОСВІТИ В ЗВО: ПРОБЛЕМНІ ПИТАННЯ	55
Ходоренко А. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА В ТЕОРИИ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДА ГРАФИЧЕСКОГО РОМАНА АРТА ШПИГЕЛЬ- МАНА «МАУС»	56
Цымбалов В. УПРОЩЕНИЕ СЛАВЯНСКОЙ ФОНЕТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ	57
Черноватий Л. МАШИННИЙ ПЕРЕКЛАД І ДИСТАНЦІЙНЕ НАВЧАННЯ В ДОБУ КАРАНТИННИХ ОБМЕЖЕНЬ	58
Шаповал В. КІНОТЕКСТ ТА КІНОДИСКУРС: ДИФЕРЕНЦІАЦІЯ ПОНЯТЬ	60
Швець Г. МОЖЛИВОСТІ РОЛЬОВОЇ ГРИ: З ДОСВІДУ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ	61
Шевчик К. МОТИВАЦІЯ СТУДЕНТІВ ПІД ЧАС ОНЛАЙН НАВЧАННЯ	62
Шепель Ю. РОЛЬ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ ТА МЕНТАЛІТЕТУ ЯК КУЛЬТУРНОЇ КАРТИНИ СВІТУ У МІЖКУЛЬТУРНІЙ КОМУНІКАЦІЇ З ІНОЗЕМНИМИ СТУДЕН- ТАМИ	63
Шкурко О. МЕНТАЛЬНІ КАРТИ ЯК СПОСІБ ВІЗУАЛІЗАЦІЇ НАВЧАЛЬНОГО МА- ТЕРІАЛУ В ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	70
Яковенко Н. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ БЕЗЕКВІВАЛЕНТНОЇ ЛЕКСИКИ	72

Наукове видання

Мова видання: українська, російська, англійська

МАТЕРІАЛИ

Регіональної науково-практичної конференції
«Лінгвістичні та лінгвокультурологічні аспекти навчання іноземних
студентів у закладах вищої освіти України»
(14 січня 2022 р.)